

UC Merced UpstART presents:

SALLYSWAG

Live in Concert

Akta dig - Watch Out

music and lyrics: Aurelia Dey
arrangement: Sallyswag

This song contains one part *balling*, a Swedish exhibition dance for muscle men (both men AND women these days), one part hip-hop beat, and one part Jamaican toast. Stir the ingredients together and enjoy.

"Jag e inte här för o rappa, ja knackar, trallar upp för trappan, med tonen tar jag över tronen, fatta att: Sallyswag, dom tar vad dom vill ha när dom vill ha det, jag känner nån som sa det!"

"I ain't here for rapping, I'm tapping, scattin' up the stairs, with this tone I'll take the throne, get it: Sallyswag, they take what they want when they want it, I know someone who called it."

Knuten näve öppen hand - Clenched Fist Open Hand

music: Sanna Sikborn Erixon, Nadia Hamouchi, Sanna Eriksson, Aurelia Dey
lyrics: Sanna Eriksson, Aurelia Dey
arrangement: Sallyswag

We open with a dash of Swedish *brännvinspolska* over a contemporary pop beat. We throw in some soul sister style and let it simmer, then finish off with a spicy dancehall riddim.

"En är ensam men ta våra händer. Vi har en fot på jorden, en hand i luften. Kasta oss i vattnet så simmar vi i land. Som en knuten näve, som en öppen hand. Visa motstånd kan vara mjukt."

"Alone is lonely, but take our hands. We've got one foot on the ground, one hand in the air. Throw us in the water and we'll swim to dry land. Like a clenched fist, like an open hand. Show that resistance can be soft."

Käftsmällens mamma - The Mother of all Suckerpunches

music and lyrics: Aurelia Dey
arrangement: Sallyswag

We start off by letting the trap beat and horns back up some in-your-face lyrics. Then building to the chorus we add some classic Swedish Eurovision Song Contest spirit. Let it cook. In the finale, we leave room for the rhythm section, add a spicy curry, then blend and stir.

“Käftsmällens mamma, här för att stanna. Det är sant, fråga mamma. Det är dags för dom att fatta, för dom att stamma, ab-abab-ab-ab-ab-aaaaabb. Käftsmällens mamma, här för att stanna. Dom tappar bakan, dom är fast. Stark vi är sambal vår marinad tamam. Långt ifrån klara!”

“The mother of all suckerpunches, here to stay. It’s true, ask your mama. It’s time for them to understand, for them to stammer, ab-abab-ab-ab-ab-aaaaabb. Mother of all suckerpunches, here to stay. Their jaws drop, they’re hooked. We are strong, sambal is our marinade. Just getting started!”



Vad jag har lovat - All That I Have Promised

music: traditional song after Karin Sikström. *Rejländer* by Ånon Egeland after Georg Brobacken
lyrics: traditional, Sanna Eriksson, Aurelia Dey
arrangement: Sallyswag

This Swedish folk song with its cheeky lyrics was one of Sallyswag’s first numbers. Jamming around in the practice room at the University of Gothenburg in the fall of 2013 our concept of blending music from all over the world manifested itself. Let’s dive in!

“Vad jag har lovat det skall jag hålla, att aldrig någonsin älska fler än tre. En för ro’s skull, och en för nö’s skull och en skall bli min lilla vän.”

“What I have promised, I shall keep, to never love more than three. One for fun, one out of necessity, and one will be my little friend.”

Klara oss - Always be Alright

music: Aurelia Dey, André Roots

lyrics: Aurelia Dey

arrangement: Sallyswag

This is a battle song, piping hot from Afropean Aurelia Dey's homes in Mölndal, Sweden and Accra, Ghana. An Afropop ballad to celebrate POC and unite us all!

"Skapad av Guldkusten Ghana, präglad av riket av ABBA. I mina ådror strömmar det fred från Kofi Annan och Palme. Som vi segrar och vi stegrar, styrkan vår komponerar en ny era. Spräcker ert sjuka system. Jag är frisk och helad."

"Created by the Gold Coast Ghana, shaped by the nation of ABBA. Peace streams in my veins from Kofi Annan and [Olof] Palme. As we conquer and we rise, our strength composes a new era. Breaking your sick system. I am whole and healed."

Feminist

music and lyrics: Aurelia Dey, Ebba Wigren, Erika Risinger

arrangement: Sallyswag

Here comes Sallyswag's signature anthem. A heavy trap-influenced groove with powerfull feminist statements combined with a tender fragrance of the Middle East.

"Feminist, kommer i all former, bryter dina normer!"

"Feminist, comes in all forms, breaking your norms!"

Mi tierra

music: Sanna Eriksson, Aurelia Dey, Paulina Moberg, Ebba Wigren, Erika Risinger, Anna Malmström

lyrics: Sanna Eriksson, Aurelia Dey

arrangement: Sallyswag

Let the cumbia beat carry you to the rural north where the Swedish mountains meet the Andes in this tribute to Mother Nature. A protest song about how natural resources should benefit those who harvest them.

"Rösterna från förr ekar i dalarna, nu sjunger vi för att ändra på lagarna!"

"The voices of the past echo in the valleys, now we sing to change the laws!"

Lika som bär - Resistance

music: Aurelia Dey, Sanna Eriksson, Nadia Hamouchi, Ebba Wigren, Paulina Moberg

lyrics: Aurelia Dey, Sanna Eriksson, Nadia Hamouchi

arrangement: Sallyswag

Is this a Landó? A West African groove? Or something new? At the very least this mix of hip-hop, 6/8 groove, and Norwegian *gangar* that ultimately ends up flirting with heavy metal has never been heard before!

"Jag kan inte fungera, jag kan inte hantera, jag ser hur denna era försöker att radera vettiga värderingar. Tar du ditt ansvar? Gör du motstånd?"

"I can't concentrate. I can't handle it. I'm feeling and I'm seeing that this era is trying to ignore reasonable values. Are you taking your responsibility? Are you a part of the resistance?"

Pálidomrak

music: Erika Risinger, Sanna Eriksson

lyrics: Erika Risinger, Sanna Eriksson, Aurelia Dey

arrangement: Sallyswag

Let's finish this culinary musical trip in a fantasyland of pale darkness. Where Balkan beats and *hijaz* meet that Jamaican toast over an Afrobeats riddim, then top it off with some fiddle and clarinet virtuosity. Cheers!

*"För efter det regnar kommer sol
Låt det falla ner, lugnet efter stormen"*

*"Because after the rain comes the sun
Let it fall, the calm after the storm"*



Concert Lineup

Sanna Eriksson:	Voice
Aurelia Dey:	Voice
Erika Risinger:	Fiddle
Malin Almgren:	Drums
Anna Malmström:	Clarinets
Paulina Moberg:	Trombone
Mathilda Fritzell:	Guitar
Stina Andersdotter:	Bass

Video Production

Tim O'Driscoll:	Camera
Hannes Müller:	Editing
Joel Karlberg:	Lights
Dennis Åhman:	Sound
David Zackrisson:	Sound
Britt Ramsten:	Producer
Nestor del Castillo:	Producer

Presented by UC Merced UpstART
with generous grants from the George Clement Perkins fund
and Statens Kulturråd

Swedish production by Speldags and Kulturförvaltningen Göteborgs Stad

US production by the UC Merced Center for the Humanities
special thanks to Christina Lux and Marisol Espino

Filmed on location
Stora Teatern
Göteborg, Sweden
10 November 2020